

Presented by
主辦

THEATRE NOIR
FOUNDATION



Artistic Director: William Yip
藝術總監：葉遜謙

Sponsored by
贊助



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

Theatre Noir Foundation is a Venue Partner of the Yuen Long Theatre | Theatre Noir Foundation 為元朗劇院場地伙伴

TN Youth

Musical Theatre

TN 青少年音樂劇劇團

Recruitment
招募團員

Tuition Remission
學費全免

Making musical theatre for everyone
同心，我們打造音樂劇

Auditions 選選

18 & 19/ 10/ 2014
(Sat & Sun 星期六、日)

Theatre Noir Studio 劇團排練室

Enrollment deadline 截止報名日期

10/ 10/ 2014
(Fri 星期五)

Tel. 電話 2904 7118 Fax 傳真 2904 7111
Email 電郵 info@theatre-noir.hk
www.theatre-noir.hk/YouthMT2014

Programmes are subject to change without prior notice
節目如有更改，恕不另行通知
The contents of this programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department
本節目的內容並不反映康樂及文化事務署的意見

主辦
Presented by

THEATRE NOIR
FOUNDATION



Artistic Director: William Yip
藝術總監：葉遜謙

贊助
Sponsored by



Theatre Noir Foundation is a Venue Partner of the Yuen Long Theatre | Theatre Noir Foundation 為元朗劇院場地伙伴

13

A Broadway Musical (Re-run) 百老匯音樂劇(重演)

The Autobiography of a Troubled Adolescent: A Coming-of-age Story 少年成長自白

**80s & 90s make their own theatre
to evoke the youth energy, shining on the stage!**
80、90後以舞台作主場，引發青春活力！

Cantonese Version 粵語版本 (with English surtitles 附設英文字幕)

20.9.2014 (Sat 六) 3pm & 8pm
21.9.2014 (Sun 日) 3pm*

English Version 英語版本 (with Chinese surtitles 附設中文字幕)

27.9.2014 (Sat 六) 8pm
28.9.2014 (Sun 日) 3pm

*Accessible Performance for ALL 全民適維劇場 (without English surtitles 不設英文字幕)

Auditorium, Yuen Long Theatre 元朗劇院演藝廳

媒體伙伴
Media Partner



服裝贊助
Costume Sponsor



印刷贊助
Printing Services
Sponsor



CASE Production

通達伙伴
Accessibility Partner



香港康樂服務中心
寶民合群服務中心
Jockey Club Kin Accessibility Service Center
Asia with the Elderly Association Hong Kong



13

A Broadway Musical (Re-run) 百老匯音樂劇(重演)

The Autobiography of a Troubled Adolescent: A Coming-of-age Story 少年成長自白

Public Performances 公開演出

Performance in Cantonese with English surtitles 粵語演出，附英文字幕

20.9.2014 3pm & 8pm

21.9.2014 3pm*

Performance in English with Cantonese surtitles 英語演出，附中文字幕

27.9.2014 8pm

28.9.2014 3pm

*Accessible Performance for ALL 全民通達專場 (without English surtitles 不設英文字幕)
Audio Description (Cantonese) and Accessible Captions (Chinese) available
附設粵語口述影像及通達字幕(中文)，讓不同能力的觀眾一同欣賞演出

Student Matinee 學生專場

Performance in English 英語演出

25 - 26.9.2014 3pm

Auditorium, Yuen Long Theatre

元朗劇院演藝廳

Approximately 2 hours with a 15-minute intermission 節目總長約 2 小時，包括一節 15 分鐘中場休息

The contents of this programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department

本節目的內容並不反映康樂及文化事務署的意見

Programmes are subject to change without prior notice 節目如有更改，恕不另行通知

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance.

We also forbid eating and drinking, as well as unauthorized photography, audio and video recordings in the Auditorium. Thank you for your co-operation.

各位觀眾：為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話，其他響鬧及發光的裝置。

同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

Yuen Long Theatre 元朗劇院

9, Yuen Long Tai Yuk Road, Yuen Long, N.T., H.K.
新界元朗體育路 9 號

Tel 電話: 2476 1029 Fax 傳真: 2475 6947

Website 網頁: www.lcsd.gov.hk/ylt

票尾優惠 Ticket Stub Benefits

Awakening 意粉專門店



Shop 18, G/F., Yee Fung Garden, Yuen Long

元朗馬田路 18 號怡豐花園 A 座地下

Tel. 電話: 2443 4520

Present ticket stub to enjoy HK\$10 off your bill (dinner time)

憑本劇票尾惠顧晚市可作港幣 \$10 使用

Remarks 備註:

- Each ticket stub can only be used once 每張票尾只能使用一次
- Terms and conditions are subject to change without prior notice 優惠條款如有更改，恕不另行通知
- Awakening reserves the right to make all final decisions 所有優惠條款由 Awakening 作最終決定
- Validity Period 優惠日期由: 20/9 - 28/9/2014
- Cannot be used in conjunction with any other offers or promotions 此優惠不得與其他優惠同時使用

Omerice 生原創蛋包飯



Shop 10, No. 119 Kau Yau Road, Yuen Long

元朗教育路 119 號地下 10 號舖

Tel 電話: 2711 1271

Present ticket stub to enjoy 10% off your bill with a minimum spending of HK\$200 (dinner time)

憑本劇票尾惠顧晚市滿 \$200 可享九折優惠

Present ticket stub to enjoy 15% off your bill with a minimum spending of HK\$500 (dinner time)

憑本劇票尾惠顧晚市滿 \$500 可享八五折優惠

Remarks 備註:

- Each ticket stub can only be used once 每張票尾只能使用一次
- Special offer only applies to Yuen Long store 此優惠只適用於元朗分店
- Terms and conditions are subject to change without prior notice 優惠條款如有更改，恕不另行通知
- Omerice reserves the right to make all final decisions 所有優惠條款由 Omerice 生原創蛋包飯作最終決定
- Validity Period 優惠日期由: 20/9 - 19/10/2014 Cannot be used in conjunction with any other offers or promotions 此優惠不得與其他優惠同時使用

2PLUS



Shop 111, 1/F, Yuen Long Plaza, Yuen Long, N.T.

元朗廣場 1/F 111 舖

Present ticket stub to enjoy 5% off your bill (applicable to ALL stores)

憑本劇票尾於全市各分店惠顧可享全單九五折優惠

For other stores address, please visit 分店地址，請參考：
<http://www.2plus.com.hk/add.php>



Remarks 備註:

- Each ticket stub can only be used once 每張票尾只能使用一次
- Terms and conditions are subject to change without prior notice 優惠條款如有更改，恕不另行通知
- 2plus reserves all rights to make all final decisions 所有優惠條款由 2plus 作最終決定
- Validity Period 優惠日期由: 20/9/2014 - 15/10/2014
- Cannot be used in conjunction with any other offers or promotions 此優惠不得與其他優惠同時使用

Summary 故事簡介

13 tells the story of the 12 years old protagonist Evan Goldman, preparing for his 13th birthday. According to the Jewish tradition he is going to hold a coming-of-age ceremony, Bar Mitzvah, yet his peaceful little world falls apart all of a sudden at this important turning point. His parents got divorced, and he is moving from his hometown New York City to a small town in Indiana. Struggling to cope with his own puberty, to adapt to the new environment, and to make his way into the local teen circle so as to ensure a successful Bar Mitzvah, Evan is under much stress, and lost his way in the maze of friendship and betrayal.....

《13》圍繞將近 13 歲的 Evan Goldman，在慶祝猶太成年禮前夕，卻因父母離異而要從熟悉的紐約移居中部小鎮，因而遇到種種挫折和衝突。正值青春期的 Evan 一方面對自己的身體和身邊的一切覺得陌生，另一方面成年禮的壓力也逼使他要盡早建立新的社交圈子……方寸大亂，Evan 將如何自處？

Musical Numbers 曲目

ACT I 第一幕

1. 想點 / 年少快將老成	13 / Becoming a Man	Evan & Ensemble
2. 彈極唔起之地	The Lamest Place in the World	Patrice
3.	Hey Kendra	Brett, Malcolm, Eddie, Kendra, Lucy
4. 邀請卡	Invitations	Evan & Ensemble
5. 幫我在乎你	Get Me What I Need	Archie & Ensemble
6.	Opportunity	Lucy & Ensemble
7. 友誼未有	What It Means to Be a Friend	Patrice
8. 創奇者 / 悲情病痛	All Hail the Brain / Terminal Illness	Evan, Archie, Brett & Ensemble

ACT II 第二幕

9. 起錨	Getting Ready	Archie, Evan, Brett, Kendra, Lucy, Patrice & Ensemble
10. 一直去等	Any Minute	Brett, Kendra, Patrice, Archie
11. 楔期 / 知己	Good Enough	Patrice
12. 囚人型	Being A Geek	Evan & Ensemble
13. 惡女禍水	Bad Bad News	Malcolm, Eddie, Richie & Simone
14. 讓她	Tell Her	Evan, Patrice
15. 越似真先至假	It Can't Be True	Lucy, Molly, Cassie, Charlotte & Ensemble
16. 遞進潛行	If That's What It Is	Archie, Patrice, Evan
17. 未完功課	A Little More Homework	Evan & Ensemble
18. 第二面	Brand New You	Charlotte, Cassie, Molly & Ensemble

Production Team 製作人員

Composer & Lyricist 作曲及填詞	Jason Robert Brown
Playwright 編劇	Dan Elish & Robert Horn
Director 導演	Michelle Li 李婉晶
Chinese Lyrics Adaptation 中文填詞	Chris Shum 岑偉宗
Singing Coach 歌唱指導	Cleo Ko 高晨維
Choreographer 編舞	Peter Lawrence 韋靖
Set and Costume Designer 佈景及服裝設計	Aemiliana Cheung 張思勤
Sound Designer 音響設計	Michael Tang 鄧彥邦
Sound Operator 音響操作	Newton Lee 李啟亨
Lighting Designer 燈光設計	Anna Lee 李潔雯
Image Designer 造型設計	Victor Jude Tong 唐本烽
Makeup and Hair 化妝及髮型	Sora Chan 陳曉瑩, Tung Chin Hong 董展航, Lui Sze Wing 呂詩詠, Lai Sin Yan 黎倩欣
Assistant Director 助理導演	Jolene Pong 龐卓琳
Audio Describer 口述影像員	Michele Chung 鍾勵君
Production Stage Manager 製作舞台監督	Candy Lau 劉雅婷
Deputy Stage Manager 執行舞台監督	Libby Cheung 張惠婷
Assistant Stage Manager 助理舞台監督	Lai Pui Yin 黎珮賢
Assistant Stage Manager 助理舞台監督	Sam Siu 蕭悅婷
Surtitle Operator 字幕整理及操作	Kit Lo 盧潔怡
Graphic Designer 平面設計	Alfie Leung 梁澤宇

Cast List 角色表

Cantonese Version 粵語演出		English Version 英語演出	
Burton Leung 梁俊仁	Evan	Giovanni Mok 莫凱謙	Evan
Lyriss Miu 繆詠名	Patrice	Russell Aranza 區洛思	Patrice
Ian Chan 陳賢銘	Archie	Herbert Cheng 鄭凱微	Archie
Richelia Yeung 楊紫卿	Kendra	Jocelyn Landes 凌莉婷	Kendra
Nicole Lee 李可翹	Lucy	Misha Mah 馬心欣	Lucy
Joe Wong 黃乾亨	Brett	Freddy Au Yeung 歐陽豐彥	Brett
Vito Wan 溫彥齊	Malcolm	Tyler Wong 黃海恆	Malcolm
Zack So 蘇雋軒	Eddie	Cyrus Zee 徐逸朗	Eddie
Carol Cheung 張穎希	Cassie	Karen Siu 蕭薏蕙	Cassie
Harriet Lai 黎康祺	Molly	Carmen Law 羅嘉敏	Molly
Harmony Lee 李穎瑤	Charlotte	Carrie Cheung 張家希	Charlotte
Jovita Siu 蕭芷芊	Simone	Heidi Chow 周旨程	Simone
Andy Poon 潘振豪	Richie	Leo Lau 劉宗澤	Richie

Director's Note 導演的話

I am very glad that I have had the chance to direct *13, A Broadway Musical* again. Thanks to the team and Theatre Noir Foundation for their trust in me; especially Mr. William Yip for his faith in me again and again. In the previous run, I acted as his assistant director, and under his guidance I learnt a lot. This time, he has allowed me to take the reigns myself and guide others. The experience has been exhilarating, and also a little bit frightening, but with the help and the hard work of the team, we have made it through.

I always found myself touched by the songs in *13*; the sweet melodies and the witty lyrics lead me back to my teenage memories. When I came across with the script, these few lines of lyrics about growth in particular that made a great impression on me:

"I'm trying to follow
I'm trying to lead
I'm trying to learn what is true
I'm trying to be what you want and I need
But we all have a little more homework to do"

- from 'A Little More Homework'

In the same way as Evan, we might have wasted too much of our attention on things that we do not really want. We might have hurt the ones who love us most. We might have done the stupid stuff that the cool kids told us to do. However, through them, we might also realise who we are and what we want, and that we have to do our own 'homework' to get there.

13 is a musical with no adult roles, and the whole story is told from the perspective of teenagers. Our teenage cast's talents really shine through, and it has been a great privilege to work with them. Their energy and determination melted my heart. I hope their performance can also melt your heart and help you to recall a piece of your teenage memories.

Michelle Li

很高興再次有機會為百老匯音樂劇《13》執導，感謝台前幕後所有工作人員及 Theatre Noir Foundation 對我的支持，特別感謝藝術總監葉遜謙先生對我持續的信任。《13》首演由葉遜謙先生執導，而我則擔當助理導演一角，在他領導下我學會了很多。是次重演，他給予機會讓我擔當導演一角，放手讓我領導他人，過程中富有絲毫的擔憂，但同時地亦為是次演出感到十分興奮，感激團隊的協助，我們終能把《13》成功再次帶上舞台。

每次排練，自己也深深被《13》的歌曲所感動，優美的旋律和動聽的歌詞勾起了我少年時代的校園回憶，尤其以下歌詞，令我留下深刻印象：

「猶如書包裡的功課 潛移默化得多
直至識得去分對跟錯
如何深得你心 我亦有我的夢 是場功課
接著有幾多 給我」

— 取自歌曲 未完功課

跟劇中男主角 Evan 一樣，我們可能把專注力放在非自己真心想要的事與物；可能傷害了最愛自己的家人、最真心的朋友；亦可能會受朋輩影響而做出愚昧行為。可是，經歷過那些的一切，從而我們會更了解自己、認識自己，有了清晰的目標，便會努力完成所有「功課」，朝着心中理想進發。

《13》的所有演員都是青少年，而故事內容全是由少年角度出發，完全反映了年輕人的所思所想，參與是次演出的 26 位年青演員全都能歌善舞，把角色演繹得非常出色，能夠跟他們合作亦是我的榮幸，他們對於夢想的熱誠溶化了我的心，很希望，他們的演出也能感動大家、為你們尋獲段段美好回憶。

李婉晶

Creative Team 創作人員

MICHELLE LI 李婉晶 Director 導演

Li received a Master of Arts degree in Performance Making from Goldsmiths, University of London in 2013 and holds a Bachelor of Arts degree in English Studies from the University of Hong Kong. She has returned to Hong Kong to develop her work as a multidisciplinary theatre artist. Apart from making her own work, she is also a theatre director, performer and singer. She has also worked as a playwright, translator and script adapter. Her recent local works include: *13, A Broadway Musical* (First run and Re-run), *Miss Rose* and *Community Cultural Ambassador 2014 – Musical Harmony* by Theatre Noir and *The Chronicles of a Blood Merchant* and *Woman in Black* by We Draman. Recent overseas works include: *Festa Farina e Forza* by Cantieri Culturali alla Zisa (Palermo, Sicily), *Antigone* (Epidaurus, Greece), *Ch-ch-ch-changes* (London, the United Kingdom), *Invisible Territories* and *Making a Difference* by Goldsmiths, University of London (the United Kingdom), *Beware* by Helen Chadwick Song Theatre (the United Kingdom) and *Dim Sum Nights 2013* by Yellow Earth Theatre (London, the United Kingdom).

李氏畢業於 Goldsmiths, University of London 演出創作碩士學位課程 (Master of Arts in Performance Making)。現為自由身跨領域表演者及劇場工作者，並於香港繼續發展其演藝及創作事業。參與作品包括：Theatre Noir 製作百老匯音樂劇《13》(首演及重演)、《螺絲小姐》、《社區文化大使 2014 - 半斤八兩合唱團》，同流製作《許三觀賣血記》、《魂遊你左右》。修讀碩士課程期間，她曾於英國、希臘及意大利西西里進行創作。其海外作品包括：Cantieri Culturali alla Zisa《Festa Farina e Forza》(巴勒摩，西西里)、《Antigone》(埃皮達魯斯，希臘)、《Ch-ch-ch-changes》(倫敦，英國)、Goldsmiths, University of London《Invisible Territories》(英國)及《Making a Difference》(英國)、Helen Chadwick Song Theatre《Beware》(英國)。



CHRIS SHUM 岑偉宗 Chinese Lyrics Adaptation 中文填詞

Born in Guangzhou, Shum moved to Hong Kong when he was five, and had since been receiving his education in Hong Kong. After completing his undergraduate studies at the Faculty of Chinese at Hong Kong Baptist University, Chris became the student of Prof. Tse Shek Kam, and was awarded a MPhil degree by the Faculty of Education, the University of Hong Kong. He now works as a professional lyricist for musical, movies and television productions.

Shum achieved twice for Hong Kong Theatre Outstanding Youth Award (Lyricist) and Silver Jubilee Award – Outstanding Lyricist, which are jointly awarded by Radio and Television Hong Kong and the Hong Kong Federation of Drama Societies. In 2006, he won the 43rd Taipei Golden Horse Film Award and CASH Golden Sail Music Awards with "Crossroad", theme song of the film *Perhaps Love. The Legend of Zhang Baozai* (chamber opera) was honoured "Best Serious Composition" by CASH Golden Sail Music Awards in 2011. The year after, Shum achieved the Best Original Score Award at the Hong Kong Drama Award with the musical *The Passage Beyond*. This year, he won "Best Original Film Song" at the Hong Kong Film Awards with "Ding Feng Bo", theme song of *The Last Tycoon*. This year, Shum was again presented "Best Original Score" with the musical *A Beautiful Day*.

Shum has great experience in lyrics adaptation. Popular pieces include original musical *The Good Person of Szechwan*, *The Legend of the White Snake* and *A Passage Beyond*. His recent creative works include *The Woman in Kenzo* by Actors' Family (as playwright and lyricist). Apart from musical pieces, Shum also adapt lyrics for television programmes and films, namely *The Master of The House* by China Huace and *Frozen* by Walt Disney Animation Studios.

Shum partnered with Theatre Noir for quite a lot of times. Noted translation pieces include *13, A Broadway Musical* (First run) in 2011, *William Shakespeare* (Cantonese and Putonghua versions) in 2012, and *A Charles Dickens Christmas Musical* (as playwright and lyricist) in 2013.

Shum has written a book on his experience as a lyricist for stage musicals, which has been published in 2012. Last year, Shum has also been the radio host for Dynamix for interviews on music topics. His official homepage is: www.chrisshum.com.

廣州出生，五歲移居香港，一直在港受教育。香港浸會大學中文系文學士，香港大學教育學院哲學碩士。現職作詞人，主力創作音樂劇及舞台劇，詞作亦散見電影及電視等媒介。

曾兩度獲香港電台及香港戲劇協會聯合頒發「香港戲劇傑出青年（填詞）」及「劇協銀禧紀念獎—傑出填詞獎」。2006年，憑電影《如果·愛》的【十字街頭】分別奪得台灣金馬獎「最佳原創電影歌曲」及香港 CASH 金帆獎「最佳另類作品獎」；2011年憑室內歌劇《張保仔傳奇》奪得香港 CASH 金帆獎「最佳正統音樂作品獎」；2012年，憑原創音樂劇《一屋寶貝》奪得香港舞台劇獎「最佳原創曲詞獎」；2013年，憑電影《大上海》主題曲【定風波】，獲香港電影金像獎「最佳原創電影歌曲」獎；2014年，憑音樂劇《美麗的一天》再獲香港舞台劇獎「最佳原創曲詞獎」。

岑氏詞作豐富，縱橫香港藝壇逾廿載，原創音樂劇如《四川好人》、《白蛇新傳》及《一屋寶貝》等，均膾炙人口。2013年岑氏改編錢瑛的小說《穿 Kenzo 的女人》為音樂劇，為其首個包辦劇本及歌詞的音樂劇作品，並由演戲家族於 2013 年 11 月初試演了圖讀版本。另外岑氏亦涉獵電視電影歌曲創作翻譯等，近作包括華策電視劇《大當家》，以迪士尼動畫《Frozen》的粵語版全部歌詞。

岑氏跟 Theatre Noir 多次合作，包括 2011 年翻譯百老匯音樂劇《13》的全球首個粵語版歌詞，2012 年翻譯《莎翁的情書》(粵語版及英語版)，並於 2013 年翻譯音樂劇《狄更斯的快樂聖誕》(劇本及歌詞)。

岑氏著有《音樂劇場·筆筆宜詞》一書，由同窗文化出版；2013 年亦為創動力媒體 (www.dmx.hk) 主持了一連十三輯的專題訪問節目《同路人在唱—香港音樂劇人對話》。個人網站 www.chrisshum.com 現已啟用。



WILLIAM YIP 葉遜謙 Artistic Director 藝術總監

Yip is the Founder and Artistic Director of Theatre Noir Foundation; the Vice President of The Chinese Children Musical Research Group; a committee member of the English Language Education Committee of the Education Bureau's Curriculum Development Council; a committee member of the Kwun Tong Healthy City Steering Committee; a guest lecturer at the Department of Cultural and Creative Arts of The Hong Kong Institute of Education; the Artistic Director of the TN Youth Musical Theatre; an adviser and adjudicator of the English Drama Fest, a charter member of the Rotary Club of Soho Hong Kong; and the co-author of *Learning English through Drama* published by the Oxford University Press. He was listed as one of the "55 Outstanding Business Leaders in Hong Kong" in *Bauhinia Honour*, published by the Development Research Center of the State Council.

Yip is a veteran theatre director who has directed more than 50 performances including the multiple awards winning original musical *Animal Farm, With Love, William Shakespeare* (premiered in Hong Kong and was toured to the Mainland and Taiwan for over 200 performances), *My Daddy Long-Legs the Musical* and *Miss Rose*, etc.

Theatre Noir Foundation 創辦人及藝術總監、中國兒童音樂劇研究會副會長、香港教育局課程發展議會英語教育委員會委員、觀塘健康城市督導委員會委員、香港教育學院文化與創意藝術系客席講師、TN 青少年音樂劇團藝術總監、香港英文中學聯會戲劇節藝術顧問和評判、蘇豪香港扶輪社社員及由牛津大學出版社出版的《透過戲劇學習英語》一書的聯合作者。於 2012 年獲國務院發展研究中心《管理世界》雜誌出版的《紫荆功勳》選為「55 位傑出港商領袖」之一。

曾導演超過 50 個舞台演出作品，包括獲第二十屆香港舞台劇獎十大最受歡迎製作、最佳創作音樂、最佳服裝設計及最佳女配角 (悲劇 / 正劇) 的原創音樂劇《動物農莊》、《莎翁的情書》(香港、內地及台灣巡迴逾 200 場)、《我的長腿叔叔音樂劇》及《螺絲小姐》等。



PETER LAWRENCE 韋靖 Choreographer 編舞

Lawrence has obtained a Master of Fine Arts in Theatre and Entertainment Arts and Professional degree from The Hong Kong Academy for Performing Arts; studied "ChoreoLab". He is currently working as Resident Choreographer of Theatre Noir Foundation. He works with primary and secondary schools for drama, dancing and musical programmes. Also, Lawrence works as an instructor at EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts, teaching the dance programme *MJ King of Pop Hip Hop*. In 1984, Lawrence began his performing career as one of the first Hip Hop Break Dancers in Hong Kong. In 1998, Lawrence started his dance choreography career. In 2004, Lawrence setup MAD impact that organizes special events on performing arts. Lawrence's professional theatre credits (choreography) include *I'MPERFECT*, *Miss Rose*, *My Daddy Long-Legs the Musical*, *A Charles Dickens Christmas Musical*, *Animal Farm*, *Summer Musical Extravaganza 2012: Mulan Jr.*, *13, A Broadway Musical* (First run and Re-run), etc; more than 40 local school productions in HK, Macau and Dongguan.

韋氏於香港演藝學院取得舞台及製作藝術碩士，修讀《編舞實驗室》。現為 Theatre Noir Foundation 駐團編舞，於香港各中小學任教戲劇、舞蹈及音樂劇課程。同時兼任香港演藝學院演藝進修學院《MJ King of Pop Hip Hop》舞蹈課程導師。韋氏於 1984 年，已開展他的表演事業，為香港少數資深的霹靂舞編舞師及舞者。1998 年，已開展他的編舞事業。自 2004 年至今，韋氏成立 MAD impact，意指藉著教授和演出音樂、藝術及舞蹈可以「Make A Difference」，提供不同類型製作。曾參與的專業編舞音樂劇作品包括《我(不)完美》、《螺絲小姐》、《我的長腿叔叔音樂劇》、《狄更斯的快樂聖誕音樂劇》、《動物農莊》(2013 革新版)、《暑期英語音樂劇夏令營 2012: 花木蘭》及百老匯音樂劇《13》(首演及重演)等；亦曾參與超過 40 齣本地、澳門及國內的學校音樂劇製作。



CLEO KO 高晨維 Singing Coach 歌唱指導

Ko's career started at the tender age of 10. She began performing in countries across Southeast Asia. She was talent scouted at 14 years old and signed on to Sony Music Entertainment Hong Kong Ltd. at the age of 15. Her debut album *I'm Not an Angel* was released a year later. From 2008 through 2009, she released her first and second audiophile record, *Mellowdy* and *Hymn to Love*. The same year, her *Hymn to Love* concert was held in the Hong Kong Arts Centre Shouson Theatre. In 2011, Ko won the Golden Award in the *Be Positive with Arts – Youth Award Scheme 2011*. The following year, she won the vocal award in the 2012 YCAA National Youth Art Talents contest. She produced her first original musicals, *10 Seconds to Dream* and *The Gift* in the same year. In the beginning of 2014, Ko produced her third musical, *10 Seconds to Dream – Dreams Never End*. All her productions have received rave reviews. In August, she also starred in the musical *That May*. In the latter part of 2014, Ko will release a new record for the first time in 4 years, entitled *Resilient*. She will also be putting on her *Resilient* concert.

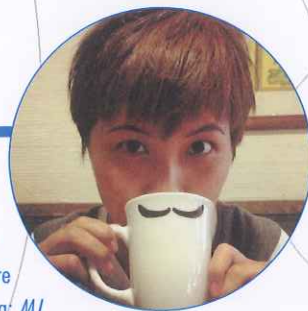
自 10 歲起，多次於東南亞各地進行不同演出，14 歲被經理人發掘，及至 15 歲加盟新力唱片公司 (Sony Music Entertainment Hong Kong Ltd.)，16 歲發行了首張個人廣東大碟《我不是天使》。2008 及 2009 年，分別推出個人天碟唱片《Mellowdy》及《Hymn To Love》，及於香港藝術中心壽臣劇院舉行個人演唱會。高氏 2011 年摘下「第四屆香港青藝節·藝術正能量」金獎，2012 年為「全國青年藝術精英大賽」聲樂金獎得主，並創作音樂劇《十秒·夢想啟航》及音樂劇《忘不了的禮物》，2014 年創作音樂劇《十秒夢想啟航·再續前緣》被受一致好評。2014 年，高氏將推出全新個人專輯《Resilient》及演唱會，八月份將參演音樂劇《那年五月》。2014 年，高氏在八月份參演了音樂劇《那年五月》，即將推出全新個人專輯《Resilient》及演唱會。



AEMILIANA CHEUNG 張思勤 Set and Costume Designer 佈景及服裝設計

Cheung graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in Theatre Design - Set & Costume. Her recent works include *The Pajama Game* and *Romeo and Juliet* produced by Hong Kong 3 Arts Musical Institute; School Tour ICAC *Can't Buy Me Love* produced by the Hong Kong Repertory Theatre; *13, A Broadway Musical* (First Run and Re-run) and *With Love, William Shakespeare* produced by Theatre Noir; *the Goat, or Who is Sylvia?* produced by We Draman; *These Childish Things* produced by We Draman and Theatre Noir; *Truly I Do* produced by Drama Gallery; the workshop *Miserable Pork Chop and Lonesome Jelly* produced by the Oxfam Hong Kong; *MJ Relieved 2* produced by EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts; *Alice in Wonderland* produced by HK Children Musical Theatre; *The Hong Kong Jockey Club Contemporary Dance Series* produced by the Hong Kong Arts Festival 2013; *Farewell, Snow in Summer and In the Thoughts* by the Hong Kong Chinese Orchestra.

畢業於香港演藝學院藝術學士學位課程，主修舞台及服裝設計。作品包括香港音樂劇藝術學院《睡衣遊戲》、《淘寶俏冤家》；香港話劇團聯合 ICAC 學校巡迴《金童玉女》；觀塘劇團《在那遙遠的星球，一粒沙》；Theatre Noir《With Love, William Shakespeare》、《13》百老匯音樂劇（首演及重演）；同流《山羊》；Theatre Noir x 同流《狗臉的歲月》；劇場工作室《愛上誰人誰人的新娘》；樂施會教育劇場《失落豬扒與寂寞啫喱》；香港演藝學院演藝進修學院一暑期音樂劇大搞作《MJ Relived 2》；香港兒童音樂劇團《愛麗斯夢遊仙境》；香港藝術節 2013《香港賽馬會當代舞蹈平台系列》；香港中樂團《別·六月雪·思》。



ANNA LEE 李潔雯 Lighting Designer 燈光設計

Lee graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts. She has designed lighting for over years as a freelancer with the projects ranging from musical, drama and dance in addition to many regional theaters across the country from Berlin, Paris, Brussels and Canada. Highlights of her career include designing the lighting for Butoh Master Katsura Kan's *Curious Fish*. Recently participated production includes *Dance Me to the End of Love* by Theatre du Pif, *Hamlet b* by On and On Theatre Workshop, *CRAVE* by Windmill Grass Theatre and Theatre du Pif, *The Nutcracker* by The Hong Kong Ballet as well as *The Passage Beyond Premiere and Re-run* by Actors' Family. Lee is currently a freelancer for stage productions.

為香港演藝學院舞台及製作藝術學院舞台燈光設計及技術（榮譽）學士。李氏擔任自由身舞台燈光設計師多年，參與作品包括音樂劇、戲劇和舞蹈表演，表演地方包括柏林、巴黎、比利時及加拿大等。其他燈光設計作品包括影話戲《愛情山手線》（首演及重演），舞蹈大師作品 Katsura Kan《好奇的魚》。近期曾參與執行燈光設計進戲場《舞至愛之終結》、前進進戲場工作坊《hamlet b.》大中華版、風車草 x 進劇場《狂情》及香港芭蕾舞團《胡桃夾子》等。曾參與戲劇有演戲家族《一屋寶貝》（首演，重演及巡迴）。現為自由身舞台工作者。



MICHAEL TANG 鄧彥邦 Sound Designer 音響設計

Tang graduated from the Department of Sound Design and Music Recording at The Hong Kong Academy for Performing Arts. Tang has participated in stage productions including *Papa Mama*, *Thy Wind Blows Ever* and *The Cell* by the Hong Kong Repertory Theatre; *I'MPERFECT* by Theatre Noir; *The Goat, or Who is Sylvia?*, *Pains of Youth* and *Messiah* by We Draman; *Happy to Gather* and *A Lonely Planet B* by Prospects Theatre; *Tian Han in the Storm* by Pants Theatre Production; *The Taming of a Shrew* by The Hong Kong Academy for Performing Arts and *Legend of the Ocean: La La & the Litter Castle* by Theatre Ronin. Tang is currently a member of the Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd.

畢業於香港演藝學院音響設計及音樂錄音系，作品包括香港話劇團《志輝與思蘭－風不息》及《臭格》，Theatre Noir《我（不）完美》；同流《山羊》、《殘酷青春》及《製造基督》；新域劇團《Happy to Gather》及《A Lonely Planet B》；一條褲製作《最危險的時候》；大細路劇團《GO!GO!GO!丫叉號！》；香港演藝學院《馴悍記》以及浪人劇場《海洋傳說：Lola 與廢物城堡》。現為香港作曲家及作詞家協會會員。



VICTOR JUDE TONG 唐本烽 Image Designer 造型設計

Tong obtained a Master of Arts in Visual Cultural Studies from The Chinese University of Hong Kong. He has contributed in image or make-up design for over 100 productions. Recently appeared in *Peter Pan Musical World Tour* (2006/07); *Footloose* (2010), *High School Musical I & II* (2008/09), *Wizard of Oz* (2007), *Grease* (2006) and *The King & I* (2005) by EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts; *A Mid-Summer Night's Dream* (2005) and *Merchant of Venus* (2006).

Tong was nominated for Best Make-up Image Design by the Hong Kong Drama Award for his work in Theatre Noir's *Animal Farm* (2011). Tong is appointed Sector Specialist in Hong Kong Council for Accreditation of Academic & Vocational Qualification and is currently the lecturer in the Department of Fashion & Image Design in the Hong Kong Design Institute.

唐氏畢業於香港中文大學文化及宗教研究系，獲頒視覺文化研究碩士。曾擔任形象或化妝設計之製作超過一百部，包括近年《Peter Pan》世界巡迴演出（新加坡、香港、馬來西亞）（2006/07）；香港演藝學院演藝進修學院《渾身是勁》（2010）、《華特迪士尼－歌舞青春 I & II》（2008/09）、《綠野仙蹤》（2007）、《油脂》（2006）、《國王與我》（2005）；《仲夏夜之夢》（2005）、《威尼斯商人》（2006）。

唐氏憑《動物農莊》獲 2011 年度香港舞台劇獎最佳化妝設計提名。現為香港知專設計學院時裝及形象設計系講師及香港學術及職業資歷評審局化妝行業專家。



JOLENE PONG 龐卓琳 Assistant Director 助理導演

Pong has been working with children of all ages since her graduation from The University of Hong Kong. She has performed in many musicals over the past few years, taking up roles in *Footloose*, *Hairspray*, *High School Musical 2*, *Back to the 80's..... The Totally Awesome Musical* and *13, A Broadway Musical* (First Run).

This is not the first time Pong has worked with Theatre Noir and *13, A Broadway Musical*. From being an actor to the assistant director, it is with great honor for her to be part of the production once again. She is now a freelance performer, director, English and drama instructor.

龐氏畢業於香港大學，其後多次參與青少年及兒童音樂劇製作，過往演出經驗包括《Footloose》、《戀愛大爆發》，《High School Musical 2》，《Back to the 80's...The Totally Awesome Musical》及《13》百老匯音樂劇（首演）。

曾經於幕前擔任 Theatre Noir《13》百老匯音樂劇（首演）演員的她，這次十分榮幸能在重演時擔當助理導演。現為自由身演員、導演及戲劇導師。



MICHELE CHUNG 鍾勵君 Audio Describer 口述影像員

Chung started developing arts accessibility services since 2008. She joined the Jockey Club Arts Accessibility Centre, Arts with the Disabled Association Hong Kong in 2013 to be Programme Manager where she conceived and organised the world's first audio described Cantonese Opera show cum touch tour. She also provides accessibility consultation to different arts and cultural events and venue building projects. Her latest described work: *Execution of the Duke's Second Brother* (Cantonese Opera), *Tuesdays with Morrie*, *The Last Bet of My Dead Aunt* (2014 Version), *Wait Until Dark*, *Miss Rose* and *L'Immediat* (Le French May), etc.

香港展能藝術會賽馬會藝術通達服務中心節目經理，自 2008 年起參與發展藝術通達服務，近年更成功推動全球首次的粵劇口述專場暨觸感導賞，又為不同文化節目及建設項目提供藝術通達顧問服務。近期口述影像劇場作品包括：粵劇《斬二王》、《相約星期二》、《頭注香～2014 全身反轉玩》、《盲女驚魂》、《螺絲小姐》及法國五月節目《L'Immediat》等。



Cast 演員 (Cantonese Version 粵語演出)

EVAN : BURTON LEUNG 梁俊仁

Leung is in his second year as a Bachelor of Arts (Hons) student in the Hong Kong Shue Yan University, majoring in Journalism & Mass Communication. Leung's first encounter with stage was Hong Kong School Drama Festival 2006. Since then, Leung devoted himself in various drama production including *13, Broadway Musical (First run)*, *Alice In Wonderland*, and many of his alma mater's drama productions. Leung was presented the Award for Outstanding Actor in the Hong Kong School Drama Festival for several years.

Other than stage performances, Leung also dabbled in the field of music and was presented various awards in the Hong Kong Schools Music Festival including Vocal Solo and Piano Solo.

As an aspiring all-round stage performer, Leung is glad to be in the part of *13* again. Leung finds Evan Goldman a challenging and lively character; he hopes to bring audience his own perception of *13* in a very special way.

現為香港樹仁大學新聞與傳播學系二年級生。二零零六年首次參與香港學校戲劇節，自結愛上戲劇。過往演出包括年度母校音樂戲劇匯演、《愛麗絲夢遊仙境》及百老匯音樂劇《13》(首演)。梁氏曾多次於香港學校戲劇節榮獲傑出男演員等獎項。

除舞台演出外，梁氏亦積極參與音樂比賽，並於香港學校音樂節鋼琴獨奏及聲樂獨唱幸獲殊榮。

夢想成為一名全方位藝員，能夠再次參與百老匯音樂劇《13》並擔任主角，梁氏深感榮幸。男主角面對種種挫折和衝突而迷失在成長之中，性格亦因而難以捉摸。梁希望以真摯的熱情帶給觀眾其揣摩出來，獨特的 Evan Goldman。



PATRICE: LYRIS MIU 繆詠名

Miu is studying in Secondary 5 at Diocesan Girls' School. She started engaging in performing arts when she had her first ballet lesson at the age of 3. Then she went on finishing her The Royal Academy of Dance (RAD) Exams (Grade 8) as well as being trained in other dance style, such as jazz and hip hop.

Her recent stage credits include *High School Musical* by EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts, and various Theatre Noir's productions, namely, *Summer Musical Extravaganza 2011: Fame*, *Summer Musical Extravaganza 2014: Carousel the musical* and *Summer Musical GoGoGo 2014: Hairspray*.

現於拔萃女書院就讀中學五年級，三歲時上的第一堂芭蕾舞課，成為了她接觸表演藝術的開始。完成了英國皇家舞蹈學院八級考試後，並在其他跳舞範疇進行訓練。

曾參與香港演藝學院演藝進修學院舉辦的暑期音樂劇大搞作《歌舞青春》，以及 Theatre Noir 主辦的音樂劇，包括《暑期英語音樂劇夏令營 2011：FAME》、《TN 青少年音樂劇團「大搞作」2014：Carousel》及《暑期英語音樂劇夏令營 2014：戀愛大爆髮》。



ARCHIE: IAN CHAN 陳賢銘

Graduated from the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) with higher diploma in legal & administrative. He recently appeared in *I love football* by Chivalry Creative Theatre, *CMT 2014 Acting Workshop Performance* by Cinematic Theatre, Yuen Long Arts Festival, as well as *Love songs* by Think Big Theatre.

Chan also appeared in film and advertisement productions, namely *Ego-finance Commercial* and HKDI 2014 Film & TV final year project — *The Time*. He was presented as the New Star in the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) Drama Competition Year (Year 08-09) and the Merit Actor Award in the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) - the School of Business and Information Systems (SBI) Drama Competition (Year 09-10).

畢業於畢業於香港專業教育學院 (IVE) 高級文憑課程，主修行政及法律。曾參與騎士創作主辦的《我愛足球》、影畫戲第四屆青年編劇劇本寫作計劃《筆動聲色》、今古繽紛耀元朗《元朗打老虎》及不小心劇社作品《有沒有一首歌屬於我》等。

除舞台演出外，陳氏亦積極參與影視、廣告及不同短片製作拍攝，包括：及時雨信貸廣告，HKDI 電影及電視系畢業製作《時凶》。陳氏於 08-09 年度香港專業教育學院的交流演中獲「新星大獎」及 09-10 年度香港專業教育學院 (IVE) - 暨工商資訊學院 (SBI) 戲劇比賽中獲「優異演員」獎項。



KENDRA: RICHELIA YEUNG 楊紫卿

Yeung is in her first year as a Bachelor of Social Sciences in Communication student at the Hong Kong Baptist University. She recently appeared in various musicals, namely *Summer Musical Extravaganza 2012: Mulan Jr.* by Theatre Noir as well as *Triple Threat showcase* by the Hong Kong Youth Arts Foundation.

She also engaged in multiple school drama productions in high school and was presented the Award of Outstanding Actress in various drama festival competitions.

現為香港浸會大學傳理學社會科學學士學位課程一年級生。近年參演音樂劇作品包括 Theatre Noir《暑期英語音樂劇夏令營 2012：花木蘭》及香港青年藝術協會《藝能者》。

楊氏在中學母校熱心參與製作舞台劇，多次在校內戲劇演出擔當重要角色，更有幸於香港學校戲劇節比賽中獲得傑出女演員等獎項。



LUCY: NICOLE LEE 李可翹

Lee started her stage performances as a backup dancer in the summer musicals of EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts. She did not responsible for a big part of the performance but she found her way in performing arts.

She recently appeared in various musicals, namely *MJ Relived 1 MJ Relived 2* produced by EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts, as well as *Annie* and *Grace Farrell* produced by her secondary school.

Lee strives to improve her acting, singing and dancing skills for each performance. She would like to ensure her performing skills by taking part in *13, A Broadway Musical (Re-run)* this time.

李氏於香港演藝學院演藝進修學院的暑期訓練班首次接觸舞台劇，只擔當後備演員卻已認定自己對表演藝術的喜愛。

曾參與演出包括香港演藝學院演藝進修學院暑期音樂劇大搞作《MJ Relived 1 & 2》、校內音樂劇《Annie》及《Grace Farrell》。

李氏每次演出都爭取進步機會，亦希望透過這次《13》(重演)的演出，在舞台上肯定自己的表演技術。



BRETT: JOE WONG 黃乾亨

Wong has developed keen interests in musical since he firstly appeared in a school English musical, *Aladdin* in Secondary 2. Two years later, he was selected as the main cast in school musical production *Footloose*. He also stars in the musical *Backstage* by Hong Kong Youth Theatre of the Hong Kong Federation of Youth Groups and *Summer Musical Extravaganza 2014: Hairspray* by Theatre Noir.

Wong also took part in the back stage as deputy stage manager for the school musical production *Big, the Musical* and as the sound designer of *Big Boys Solo* by Hong Kong Youth Theatre of the Hong Kong Federation of Youth Groups.

Wong would never stop his fondness of performing in musical. He is determined to develop his enthusiasm and talents in performing arts in his future study and career.

於中二時參與了第一次英語音樂劇演出《Aladdin》，發掘了自己對音樂劇的興趣。兩年後被選為學校音樂劇《Footloose》男主角，近年參演音樂劇作品包括香港青年協會香港劇場《後台》及 Theatre Noir 製作《暑期英語音樂劇夏令營 2014：戀愛大爆髮》。

黃氏亦積極參與後台製作，曾擔當校內音樂劇《Big, the Musical》的助理舞台監督及香港青年協會香港劇場《獨，男》的音響設計。

他熱情於音樂劇表演並已認清將來投身於舞台藝術界的發展方向。



MALCOLM: VITO WAN 溫彥齊

Wan is studying at Shun Tak Fraternal Association Seaward Wao College, and he was awarded the Best Male Actor in the Hong Kong Drama School Festival 2013.

His recent stage credits include *Scrooge* by the Hong Kong Repertory Theatre, *Passage Beyond* and *The Good Person of Szechwan* by Actors' Family, and ballet performance such as *Hansel & Gretel* and *When Dreams Come True*. He also appears in education television programmes and micro-films.

現就讀順德聯誼總會胡兆熾中學，最近榮獲香港學校戲劇節最佳男演員獎。

曾參與香港話劇團《奇幻聖誕夜》、演戲家族《一屋寶貝》、《四川好人》，及芭蕾舞劇包括：《糖果屋》、《夢想成真》等。近年亦積極參與教育電視及微电影演出。



EDDIE: Zack So 蘇雋軒

So is in his third year as a Bachelor of Education (Music) student at The Hong Kong Institute of Education, majoring in Violin and minoring in Vocal Voice. He has great experience in musical and drama productions. So always challenges himself by taking different roles in both singing and acting. He also enjoys being an educator of musical theatre.

So took part in different music areas, which includes jobs in wedding accompaniment, performances of a cappella, songs and lyrics composing as well as teaching flute and percussion instruments.

現為香港教育學院音樂（榮譽）學士三年級生，主修小提琴，副修聲樂。曾參與多個舞台劇和音樂劇製作，熱衷於演繹不同的角色及教授音樂劇歌唱和演戲技巧。

蘇氏亦積極涉獵不同範疇的音樂工作，如婚禮伴奏、無伴奏合唱演出和教學、作曲編曲、敲擊樂和長笛教學，近來更參與編制敲擊樂及各類樂器的教學書籍。



CASSIE: CAROL CHEUNG 張穎希

Cheung is studying in Secondary 5 at Chiu Lut Sau Memorial Secondary School. She has a wealth of dance experience. She obtained a Latin amateur qualification and has been awarded the Championship in Latin Territory. She has been engaged in inter-school drama festivals and music festivals with excellent results.

現於趙聿修紀念中學就讀中學五年級。有豐富舞蹈經驗，考獲拉丁舞業餘試，曾於全港拉丁舞比賽中獲得冠軍。張氏亦積極參與校際戲劇節及音樂節，並獲得優異成績。



MOLLY: HARRIET LAI 黎康祺

Lai is in her first year as a Bachelor of Journalism student at The University of Hong Kong. Lai has participated in various performing arts events, including *Summer Musical Extravaganza 2012: Mulan Jr.* by Theatre Noir, *Triple Threat* showcase, and *Standard Chartered Arts In The Park Mardi Gras* by the Hong Kong Youth Arts Foundation. Lai, as a former member of The Show Choir, also had the chance to collaborate with local singers such as C AllStar and Rubberband.

Lai is more than proud to be part of this performance - a re-run of *13, A Broadway musical*. Even though the cast has to go through many challenges, Lai believes that with the love, passion, and dedication they have, they can conquer them all, and this experience will stay with them for a life's time. Lai hopes to inspire each and every audience through this story of growing up and self discovery, as well as spark their motivation to reach for their dreams.

現為香港大學社會科學學院傳播系一年級學生。曾參與過多項演出，包括 Theatre Noir 主辦的《暑期英語音樂劇夏令營 2012: 花木蘭》、香港青年藝術協會主辦的《藝能者》和《渣打藝趣嘉年華》等。黎氏亦是香港舞動合唱團前團員，曾與 C AllStar、Rubberband 等歌壇巨星合作。

對於參與是次演出，能夠與一班同樣對舞台有熱誠的人朝夕相對地排練，共同奮鬥，感到十分榮幸，同時希望觀眾可以從這個充滿活力的故事中得到啟發，為自己的夢想啟航。



CHARLOTTE: HARMONY LEE 李穎瑤

Lee graduated from The Hong Kong Institute of Education, majoring in Music and Arts Administration. She recently appeared in various musical productions, *No Name Street*, *Summer Musical Extravaganza 2013* and *Summer Musical Extravaganza 2012: Mulan Jr.* by Theatre Noir. Lee has also exposure in diverse areas as performing, choreographing, vocal-coaching, stage management, playwriting and directing.

Lee is currently a voice teacher at Red Vocal Academy Junior and a devoted member of The Show Choir. Hong Kong.

畢業於香港教育學院，主修音樂及藝術行政。曾參與演出及製作舞台劇包括廣東話原創音樂劇《羅尼蜜街》、Theatre Noir《暑期英語音樂劇夏令營 2013》、《暑期英語音樂劇夏令營 2012: 花木蘭》，涵蓋演員、編舞、歌唱指導、舞台監督、編劇及導演等多職。

現為香港聲樂學院兒童歌唱導師，並為香港舞動合唱團資深團員。



SIMONE: JOVITA SIU 蕭芷芊

Siu is in her first year as a Bachelor of Social Science student at The Chinese University of Hong Kong.

She has participated in many school performances, including *Persephone* in 2013. She loves singing and acting with a great passion for the performing arts. Acting is her dream, and being a part in *13 (Re-run)* would be her first step forward.

現為香港中文大學社會科學學系一年級生。

曾在中學 2013 年度公演話劇《Persephone》出演 Persephone 一角。自小熱愛演戲和歌唱，今次參與話劇 13 就是踏出夢想的第一步。



RICHIE: ANDY POON 潘振豪

Poon is studying in Secondary 4 at China Holiness Church Living Spirit College. He has recently appeared in various musical performances, including *Joseph and the Amazing Technicolor Dreamcoat* organized by Chang'an University. He also appears in street performances, wedding performances, as well as singing performances on television programmes.

現於中華聖潔會靈風中學就讀中學四年級。曾參演多項大小音樂表演，包括長安大學主辦音樂劇《約瑟與神奇彩衣》。此外亦積極參與街頭表演、婚禮表演及電視節目獻唱。



Cast 演員 (English Version 英語演出)

EVAN: GIOVANNI MOK 莫凱謙

Mok is studying in Secondary 6 at The Hong Kong Chinese Christian Church Union Logos Academy. His stage credits include *MJ Relived 1 & 2* produced by EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts. Mok also stars in a mini musical *Christmas Carol*, performing in 1881 Heritage and East Point City.

Mok also participated in *Minutes to Fame*, a TVB entertainment program broadcasted in 2005, and subsequently appeared in many other drama productions by the same company, namely *Every Move You Make*, *Ghost Writer*, *The Confidant* and more. He was presented the Champion, Best Performance Award and Most Popular Contestant Award by Hong Kong Communication Art Centre in *18 District Singing Contest 2011*. In addition, Mok recently started composing and arranging songs. He also participated in different performances for charitable organisations, including the Orbis Hong Kong and the Oxfam Hong Kong.

現於香港華人基督教聯合真道書院就讀中學六年級。過往演出包括香港演藝學院演藝進修學院暑期音樂劇大搞作《MJ Relived 1 & 2》，莫氏亦參演小型音樂劇製作《聖誕頌》，並於 1881 及東港城進行演出。

除音樂劇以外，莫氏曾於 2005 年參加 TVB 綜藝節目《殘酷一叮》，其後也參與了不少的 TVB 電視劇製作，包括《讀心神探》、《蒲松齡》、《大太監》等等。莫氏自 2011 年起，曾參與不少歌唱比賽，更屢獲殊榮。其中包括香港傳藝中心舉辦的《十八區超新聲歌唱大賽 2011》，並獲得冠軍、最佳演繹獎及最受現場觀眾歡迎人氣大獎。莫氏亦積極嘗試作曲及編曲，曾參與多項慈善團體表演，合作機構包括奧比斯以及樂施會。



PATRICE: RUSSELL ARANZA 區洛思

Aranza is studying in Secondary 5 at Sheng Kung Hui Tong Shiu Kin Secondary School. She was born and raised in Hong Kong with parents of Philippine descent and she grew up making her playful arrangements and recording her very own covers. Her stage credits include *The King & I* produced by Theatre Noir as a celebration of her secondary school's 50th Golden Jubilee.

A soprano since Primary 3 until today, her school choir training bagged her three consecutive singing championship titles in her secondary school's annual tilt, where she also made her debut. She has also actively engaged in singing competitions outside school, winning the first place in Smart-One's event and the second place in United Group of Batangas-HK Association's *Search for Super Voice* in 2013.

現於聖公會鄧肇堅中學就讀中學五年級。區氏長大於菲律賓裔香港家庭，音樂對她來說是一件非常重要的事情。過往演出包括由 Theatre Noir 及聖公會鄧肇堅中學製作音樂劇作品《國王與我》。

區氏自小被選為學校合唱團成員中的女高音，曾於中學歌唱比賽連續 3 年獲得冠軍。除此亦積極參與校外歌唱比賽，獲得由 United Group of Batangas-HK Association's 舉辦的《尋找超級語音 2013 年歌唱比賽》季軍。



ARCHIE: HERBERT CHENG 鄭凱微

Cheng is a postgraduate of the Faculty of Arts at The University of Hong Kong, studying for a Master degree in Literary and Cultural Studies. Cheung has been a member of the Opera Hong Kong Chorus since 2011, performing in regular operatic productions with overseas artists. His stage credits in opera include Verdi's *La Traviata*, Bizet's *Carmen*, and Offenbach's *The Tales of Hoffman* with Opera Hong Kong, Puccini's *Madama Butterfly* with Musica Viva Hong Kong, and Lehár's *The Merry Widow* with City Opera Hong Kong.

Apart from opera, he is actively engaged in musical theatre productions and has performed many casted roles with performing associations including The Hong Kong Academy for Performing Arts, Theatre Noir, and the Hong Kong Singers. Outstanding engagements include *Disney's Beauty and the Beast* by EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts, *Thoroughly Modern Millie* and *Oliver!* by Hong Kong Singers.

現為香港大學文學院的碩士研究生。自 2011 年起，鄭氏成為香港歌劇院合唱團之成員，並於不同正統的歌劇演出與不同海外歌唱家合作。曾參與歌劇演出包括香港歌劇院《茶花女》、《卡門》、《曲終夢迴》、非凡美樂《蝴蝶夫人》及香港城市歌劇院《風流寡婦》。

除歌劇表演外，鄭氏亦積極參與音樂劇演出，包括香港演藝學院演藝進修學院《美女與野獸》及 Hong Kong Singers《摩登蜜莉》及《孤雛淚》。亦曾參與 Andrea Bocelli 香港巡迴演唱會製作，與著名義大利男高音 Andrea Bocelli 同台演唱。鄭氏現正跟隨女高音梁笑君學習聲樂，並預備報考倫敦聖三一音樂學院名譽成員及英國皇家音樂學院聲樂文憑考試。



KENDRA: JOCELYN LANDES 凌莉婷

Landes has been performing since her age of 8. She appeared in a west end production *Annie* and *Footloose* by Face Productions. She recently performed as a backup dancer in both the *Ms. Asia* and *Ms. Hong Kong* pageants.

13, A Broadway Musical (Re-run) means a lot to her. She knows more about the real life and finds the way how life should go on when she faces uncertainty and insecurity.

自八歲起開始表演，過往演出包括《小安妮》及 Face Production 主辦的《Footloose》，近期亦於亞洲小姐及香港小姐活動節目中擔任後備舞蹈員。

是次《13》(重演)對凌氏來說意義重大，她從故事中更能認識現實世界，並領悟到面對人生困境的正確態度。



LUCY: MISHA MAH 馬心欣

Mah is a Malaysian residing in Hong Kong for the past 8 years. She is a Music Scholarship student of Renaissance College Hong Kong and an active member in school band ensembles, choirs and a cappella groups as well as EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts. Mah appeared in Theatre Noir's *Summer Musical Extravaganza: Mulan Jr.*, *TN Youth Musical Showcase* and musicals produced by EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts (including *High School Musical 2*, *Beauty And The Beast* and *Footloose*).

In 2013, she performed in *Good Morning Hong Kong*, an original musical written in and about Hong Kong with internationally acclaimed cast members. She was recently placed second at the 66th Hong Kong Schools Music Festival in the category of Foreign Language Vocal Solo (14 and under). She has also recently completed her ABRSM Grade 6 Vocal Exam with Merit and Grade 8 Theory of Music Exam.

馬氏是一位馬來西亞人，熱愛音樂和表演藝術。曾獲取香港 Renaissance College 音樂獎學金，亦常參與校內演出及合唱團表演，並積極參與香港演藝學院演藝進修學院的歌劇表演。近年參與音樂劇作品包括 Theatre Noir《暑期英語音樂劇夏令營 2012: 花木蘭》、《暑期英語音樂劇夏令營 2013》及香港演藝學院演藝進修學院暑期音樂劇大搞作《MJ Relived 1 & 2》、《美女與野獸》及《Footloose》。

最近獲得香港校際音樂節的外語聲樂比賽第二名，並獲取英國皇家音樂學院聲樂考試的第六級資格以及八級樂理證書。



BRETT: FREDDY AU YEUNG 歐陽豐彥

Au Yeung is now in his second year in Berklee College of Music in Boston, United States, majoring in Vocal Performance. He is passionate in performing arts since the first singing contest of his high school. He won the champion of the Internal Talent Quest of his high school and by then he decided to choose performing art as his career.

Au Yeung recently appeared in a few musicals in Hong Kong and the US including *Spring Awakening*, *Cabaret*, *Godspell* in the US and *MJ relived 1 & 2* produced by EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts. Au Yeung was nominated to represent his College for the Musical Theatre Initiative (Maltby) Award with the musical *Godspell* in the Kennedy Centre American College Theatre Festival and attended the Maltby Award Showcase.

Apart from performing, Au Yeung has a great passion in teaching the younger generation. He is the assistant singing coach for two consecutive years of *Oz to the Future* and *New Kids on the Block* produced by EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts. He hopes his performance can be influential to his audience.

歐陽氏現正就讀於伯克利音樂學院，主修聲樂表演。從他第一次參加中學的歌唱比賽開始，他已愛上了表演藝術。贏得校內歌唱比賽冠軍後，他立志以表演藝術為職業。曾在香港和美國參與大小的音樂劇，包括在美國公演的《Spring Awakening》、《Cabaret》、《Godspell》香港演藝學院演藝進修學院暑期音樂劇大搞作《MJ Relived 1 & 2》。他在《Godspell》的演出曾獲獎 (Musical Theatre Initiative (Maltby) Award)，並演出於全美國大學音樂劇節的頒獎典禮。

除了熱愛表演，歐陽氏亦熱衷於教導年青一代。他曾在香港演藝學院演藝進修學院暑期音樂劇大搞作《Oz to the Future》和《New Kids on the Block》擔任助理歌唱導師。他期望他的表演能感動觀眾。



MALCOLM: TYLER WONG 黃海恆

Wong is in his first year as an Associate of Science student at The University of Hong Kong School of Professional and Continuing Education (HKUSPACE).

Wong has involved in his school anniversary musicals. He also took part in *Hong Kong Creative Drama Festival 2013 improvisatory drama competition* held by Hong Kong Teachers Drama Association Ltd. and *Hong Kong Schools Singing Competition* held by Hong Kong College of Technology.

就讀香港大學附屬學院理科副學士一年級。曾參與學校周年歌舞劇《翱翔白紙間》及《冬雨下有陽光》，除此亦積極參與音樂和戲劇比賽，包括由香港教師戲劇會舉辦的《香港創意戲劇節 2013》即興短劇高中組比賽及由港專舉辦的《全港中學生校際歌唱比賽》。



EDDIE: CYRUS ZEE 徐逸朗

Zee is studying in 6th Grade at International Christian School. He is the youngest performer in this production. He recently appeared in Theatre Noir's *Summer Musical Extravaganza 2013* as a performer and also took part in the backstage of *Summer Musical Extravaganza 2014: Hairspray*.

現於基督教國際學校就讀 6 年級，成為是次演出最年輕的一位。過往演出包括由 Theatre Noir 主辦的《暑期英語音樂劇夏令營 2013》，今年亦嘗試了《暑期英語音樂劇夏令營 2014：戀愛大爆髮》後台製作。



CASSIE: KAREN SIU 蕭雯薏

Siu is in her first year as a Bachelor of Design student at Raffles College of Design and Commerce. She has involved in musical theatre since 2008. Her recent stage credits include *Aladdin The Musical*, *High School Musical 2*, *Christmas Where, When and Why*, and *The Old School Tie*. She has been appointed as the Arts Ambassador in The Arts Ambassadors-in-School Scheme organised by the Hong Kong Arts Development Council (HKADC), as well as an acting student at EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts in 2010-2013.

現為香港萊佛士持續進修學院設計學位課程一年級生。自 2008 年開始參與音樂劇表演，作品包括《Aladdin The Musical》、《High School Musical 2》、《Christmas Where, When and Why》及《The Old School Tie》。曾參與「校園藝術大使計劃」被香港藝術發展局委任為「校園藝術大使」，並於 2010 - 2013 年在香港演藝學院演藝進修學院修讀表演。



MOLLY: CARMEN LAW 羅嘉敏

Law graduated from True Girls' College. She is currently studying in The Chinese University of Hong Kong, majoring in Geography and Resource Management. She has appeared in the Summer Musical School held by EXCEL, The Hong Kong Academy for Performing Arts for 6 years, including *High School Musical 1 & 2*, *Footloose*, *MJ Relived 1 & 2* and *New Kids on the Block*. She also stars in her school's 40th Anniversary musical *GODSPELL* and Joint School Drama Scheme (JSDS) Annual Production *Requiem for Decades* in 2012.

Being awarded 1st runner up in her school's singing contest, she had joined various inter-school drama competitions, flashmobs and public dance performances over the years. She recently appeared in a short film production *Verge* produced by Diocesan Boys' School. She is currently aiming to complete the CSTD Modern Jazz Exam (Grade 1) in the coming year.

畢業於真光女書院，現就讀香港中文大學，主修地理及資源管理學。過往六年曾參與由香港演藝學院演藝進修學院舉辦的暑期音樂劇大搞作，作品包括《歌舞青春 1 & 2》、《Footloose》、《MJ Relived 1 & 2》及《New Kids On The Block》。

除了於校內歌唱比賽獲頒亞軍，過往演出亦包括真光女書院 40 週年音樂劇《GODSPELL》、Joint School Drama Scheme (JSDS) 週年演出《時代鎮魂曲》、拔萃男書院 Teens Film Production《邊緣》，以及多話劇比賽、快閃黨、舞蹈表演。羅氏現希望在來年報考澳洲聯邦舞蹈教師協會現代爵士舞 1 級考試，以進一步提昇表演能力和水平。



CHARLOTTE: CARRIE CHEUNG 張家希

Cheung is currently studying in Ying Wa Girls' School. She has appeared in various musical productions include the Hong Kong Youth Arts Foundation's *Triple Threat Musical Theatre Programme showcase: SSSHHH...!*, Theatre Noir's *Summer Musical Extravaganza 2013*, Beauville Arts Hong Kong's *Grease* and Face Productions's *Footloose*. Apart from musicals, Cheung also took part in music concerts, dance performance as well as drama performance. She had made numerous guest appearances as featured dancer including *2013 Standard Chartered Arts in the Park Mardi Gras* as a Youth Arts Foundation dancer and guest performers in outside school events.

Cheung, as an actress, took part in lots of drama productions in school and out school as main characters and had won the Outstanding Performer Award from the Hong Kong Schools Drama Festival in 2013 and 2014. She is a multi-instrumentalist, specializing piano, vocal and clarinet and had passed grade 8 in few instruments and vocal with distinction. She was also one of the members in Opera Hong Kong in 2012.

現為英華女學校中學六年級生。過往演出包括「藝能者」音樂劇《SSSHH...!》、《暑期英語音樂劇夏令營 2013》、《一起油脂》、《Footloose》等。除音樂劇外，張氏亦積極參與音樂會、舞蹈表演及舞台劇，曾被邀請到不同學校表演跳舞，2013 年是香港青年藝術協會一渣打藝趣嘉年華舞蹈員成員之一。

擁有豐富舞台經驗的張氏於校內、外參演過多齣舞台劇，擔演前台演員，更於 2013 和 2014 年獲由香港學校戲劇節頒發的傑出演員獎。張氏自小學習音樂，亦考獲皇家音樂學院鋼琴、單簧管和聲樂八級。於 2012 年為香港歌劇院成員之一。



SIMONE: HEIDI CHOW 周旨程

Chow has appeared in musicals including Disney's *Mulan Jr.*, *Mamma Mia!*, *The Little Mermaid*, Theatre Noir's *Summer Musical Extravaganza*.

She has been a member of the Show Choir since 2011 and has participated in a variety of performances including G.E.M.'s *Concerts X.X.X. LIVE 2013*, Eason Chan's *Life Concert 2013*, Show Choir National Championship Performances in Los Angeles, etc.

曾參與多個音樂劇演出，包括《花木蘭》、《媽媽咪呀！》、《美人魚》及 Theatre Noir《暑期英語音樂劇夏令營 2013》。

周氏於 2011 年成為香港聲樂學院學院成員之一，隨後跟隨學院參與多項舞台演出，包括歌手鄧紫棋《紅館演唱會 2013》、陳奕迅《Eason's Life 演唱會 2013》、香港聲樂學院於洛杉磯舉行的《國家冠軍組別》等。



RICHIE: LEO LAU 劉宗澤

Lau is studying in the Hong Kong Baptist University, majoring in English and Education Studies. He was presented the outstanding actor, outstanding director and the outstanding scriptwriter in the Hong Kong School Drama Festival.

In 2012, Lau was selected to be one of the six Hong Kong Youth Drama Ambassadors participating Brave Kids Festival, a Polish International artistic festival which gathered kids with unique artistic talents from 14 countries all around the world to put up a production together.

現就讀香港浸會大學，主修英文與教育研究。曾參與香港學校戲劇節，過去曾獲得優秀演員、優秀導演、優秀編劇等獎項。

2012 年，劉氏被選為六位香港青年戲劇大使中其中一員，前往波蘭參與 Brave Kids Festival，與來自 14 個不同國家的青少年進行國際藝術交流。



眼
明
手
語

左
耳
入
影
像
出

劇場裡，
肢體可以是語言，
對白可以是意境。
劇場的觀眾，
自然眼可以聽，
耳可以看！

透過由賽馬會藝術通達服務中心提供的劇場視形傳譯、口述影像及通達字幕，藝術可以更無障礙，接觸更多元的觀眾層。



想知怎樣開拓藝術感官與視野？請即瀏覽：<http://www.jcaasc.hk>

香港展能藝術會
賽馬會藝術通達服務中心
Jockey Club Arts Accessibility Service Centre
Arts with the Disabled Association Hong Kong

香港展能藝術會
Arts with the Disabled
Association Hong Kong

捐助機構
Funded by:



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

● 地址：香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L8-02

● 電郵地址：enquiry@jcaasc.hk ● 聯絡電話：(852) 2777 1771 ● 傳真：(852) 2777 1211

ACKNOWLEDGEMENTS 鳴謝

Gold Donor 金級贊助人

Mr. Gilford Law, J.P. 羅萃校太平紳士

Ms. Ida Lam

Silver Donor 銀級贊助人

Mr. David Day 戴大為先生

Accessibility Partner 通達伙伴

Jockey Club Arts Accessibility Service Centre,

Arts with the Disabled Association Hong Kong

香港展能藝術會賽馬會藝術通達服務中心

Sponsored by 贊助機構

2plus[®]
TWO PLUS FASHION

CASE Production

THEATRE NOIR
FOUNDATION



Artistic Director: William Yip
藝術總監：葉遜謙

VISION & MISSION 願景·使命

OUR VISION 宗旨

Theatre Noir Foundation is a platform of arts and culture for everyone.

We are multicultural, multilingual and multilateral.

We will be locally and internationally recognized for our passion for creativity and the community.

We will set benchmark for works that will position us as a cultural leader.

Theatre Noir Foundation 是一個屬於每一個人的文化、藝術平台。

我們跨越文化、跨越語言，全方位發展。

我們充滿創意、關心社會，希望得到本地和國際的認同。

我們追求卓越，為文化發展領航。

OUR MISSION 任務

To entertain, enlighten and empower.

To make dialogue with the community.

Seeking to:

Take root in local culture, make dialogue with the world and acquire opportunities of development;

Empower through drama, care for society and enhance the community's quality of life;

Promote drama education to integrate arts and culture for all;

Encourage original work, nurture talents and explore the unique culture of Hong Kong.

戲劇是：娛樂、思想和正能量。

我們以「與社會對話」為任務。

期望：

紮根本土，面向國際，憧憬文化發展機遇；

戲劇賦權，關心社會，提升全民生活品質；

藝術教育，播種文化，藝術融入全民生活；

推動原創，孕育人才，探索香港文化特色。

BOARD OF DIRECTORS AND CONSULTANTS 董事局成員及顧問

BOARD MEMBERS 董事局成員

Chair 主席	Prof. Lena Lee 李瑩教授
Vice Chair 副主席	Ms. Antonia Yeung 楊如虹女士
Honorary treasurer 司庫	Ms. Helen Or 柯靜嫻小姐
Members 成員	Ms. Ada Wong JP 黃英琦太平紳士 Prof. Wei Pei T'i 魏白蒂教授 Dr. Jack Shu 舒志義博士 Dr. Peter Jordan 莊培德博士

CONSULTANTS 顧問

Dr. Chung King Fai 鍾景輝博士
Dr. Sam Lam 林立三博士
Dr. David Jiang 蔣維國博士
Ms. Ribble Chung 鍾小梅女士
Mr. Bonny Loo 盧志邦

Under the guidance and governance of our board of directors and consultants, who are well experienced in management, public affairs, arts and culture, and education, we will continue to produce high-quality stage performance and promote the development of drama education. Through our efforts, we hope that the seed of theatrical-arts can blossom in Hong Kong.

在極富管理、公共事務、文化藝術及教育經驗的董事局及顧問的帶領下，我們將會繼續製作高質素的舞台演出、推動戲劇教育發展，希望將戲劇藝術的種子散播至香港的每一個角落。

STAFF LIST 劇團成員

FOUNDER & ARTISTIC DIRECTOR 創辦人及藝術總監

Yip Shun Him, William 葉遜謙

EXECUTIVE DIRECTOR 行政總監

Chan Man Bun, Angus 陳敏斌

PROGRAMME MANAGER (PROJECTS AND PRODUCTIONS)

節目經理 (項目及製作)

Szeto Chung Yan, Samantha 司徒頌欣

PROGRAMME MANAGER (SCHOOLS AND COMMUNITY)

節目經理 (學校及社區)

Kwan Pui Yan, Ruby 關珮茵

RESIDENT CHOREOGRAPHER 駐團編舞

Peter Lawrence 章靖

RESIDENT ACTORS 駐團演員

Chan Le Heng, Joyce 陳樂恒

Lee Ching Dao, Cyrus 李正道

PROGRAMME OFFICER (PROJECTS AND PRODUCTIONS)

節目主任 (項目及製作)

Lo Ngan Ting, Fiona 勞雁婷

PROGRAMME OFFICER (SCHOOLS AND COMMUNITY)

節目主任 (學校及社區)

Law Hon Man, Mad 羅漢文

PROGRAMME OFFICER (ADMINISTRATIVE DEPARTMENT)

節目主任 (行政部)

Ho Chui Man, Felicia 何翠雯

SUPPORT 請支持 THEATRE NOIR FOUNDATION!

Theatre Noir Foundation has been working hard to cater to the growing interest in arts and cultural activities in society. We have developed a platform for arts and culture to "Make dialogue with the Community".

劇團成立至今一直努力回應社會對文化藝術的需求，我們相信「戲劇就是正能量」，以戲劇搭建一個文化藝術的行台，為求達至「與社會對話」。

THANK YOU FOR YOUR
GENEROUS SUPPORT! DONATIONS
WILL BE ACKNOWLEDGED ON OUR
PUBLICATIONS IN SEASON 2014-15.

為答謝您的支持，我們將於
2014-15 出版的所有刊物內作
特別鳴謝。

Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.
凡捐款 HK\$100 或以上可獲發收據作扣稅用途。

SPONSORSHIP CATEGORIES 贊助類別	YOUR GENEROUS DONATION ENABLES... 您的慷慨捐款使……
Patronage 主要贊助人 HK\$100,000 or above 或以上	50 young persons to participate in TN Youth Musical Theatre and receive performing arts trainings from experienced professionals. 五十位年青人能夠參加「TN 青少年音樂劇團」，接受專業表演藝術訓練。
Platinum Donor 白金級贊助人 HK\$50,000 - HK\$99,999	Theatre Noir to stage up to three Accessible Performances for ALL. Theatre Noir 上演多達三場「全民通達專場」。
Gold Donor 金級贊助人 HK\$10,000-HK\$49,999	Theatre Noir to stage an Accessible Performance for ALL. Theatre Noir 上演多達一場「全民通達專場」。
Silver Donor 銀級贊助人 HK\$3,000-HK\$9,999	100 students to enjoy a Theatre Noir production. 一百位學生能夠欣賞一齣 Theatre Noir 製作的劇目。
Bronze Donor 銅級贊助人 HK\$1,000-HK\$2,999	20 students to enjoy a Theatre Noir production. 二十位學生能夠欣賞一齣 Theatre Noir 製作的劇目。

CROSSED CHEQUE 劃線支票

Enclosed a crossed cheque payable to "Theatre Noir Foundation Ltd." and return the completed form to: Theatre Noir Foundation, 3B, Tontex Industrial Building, 2-4 Sheung Hei Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong.

附上抬頭支付 Theatre Noir Foundation Ltd. 之劃線支票，連同此表格寄往 Theatre Noir Foundation, 新蒲崗雙喜街 2-4 號同德工業大廈 3B 室。

BANK TRANSFER 銀行入數

Enclosed an ATM receipt (Wing Lung Bank 020-624-200-5181-5) and return the completed form to: Theatre Noir Foundation, 3B, Tontex Industrial Building, 2-4 Sheung Hei Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong.

附上銀行入數收據 (永隆銀行 020-624-200-5181-5)，連同此表格寄往 Theatre Noir Foundation, 新蒲崗雙喜街 2-4 號同德工業大廈 3B 室。

DONOR'S ACKNOWLEDGEMENTS 捐款鳴謝

*Please check the appropriate box(es) 請於適當空格劃上「✓」號

Title 稱謂 * : ☐ Mr. 先生 ☐ Mrs. 太太 ☐ Miss 女士 ☐ Dr. 博士

Name 姓名 : _____ (Chinese 中文) _____ (English 英文)

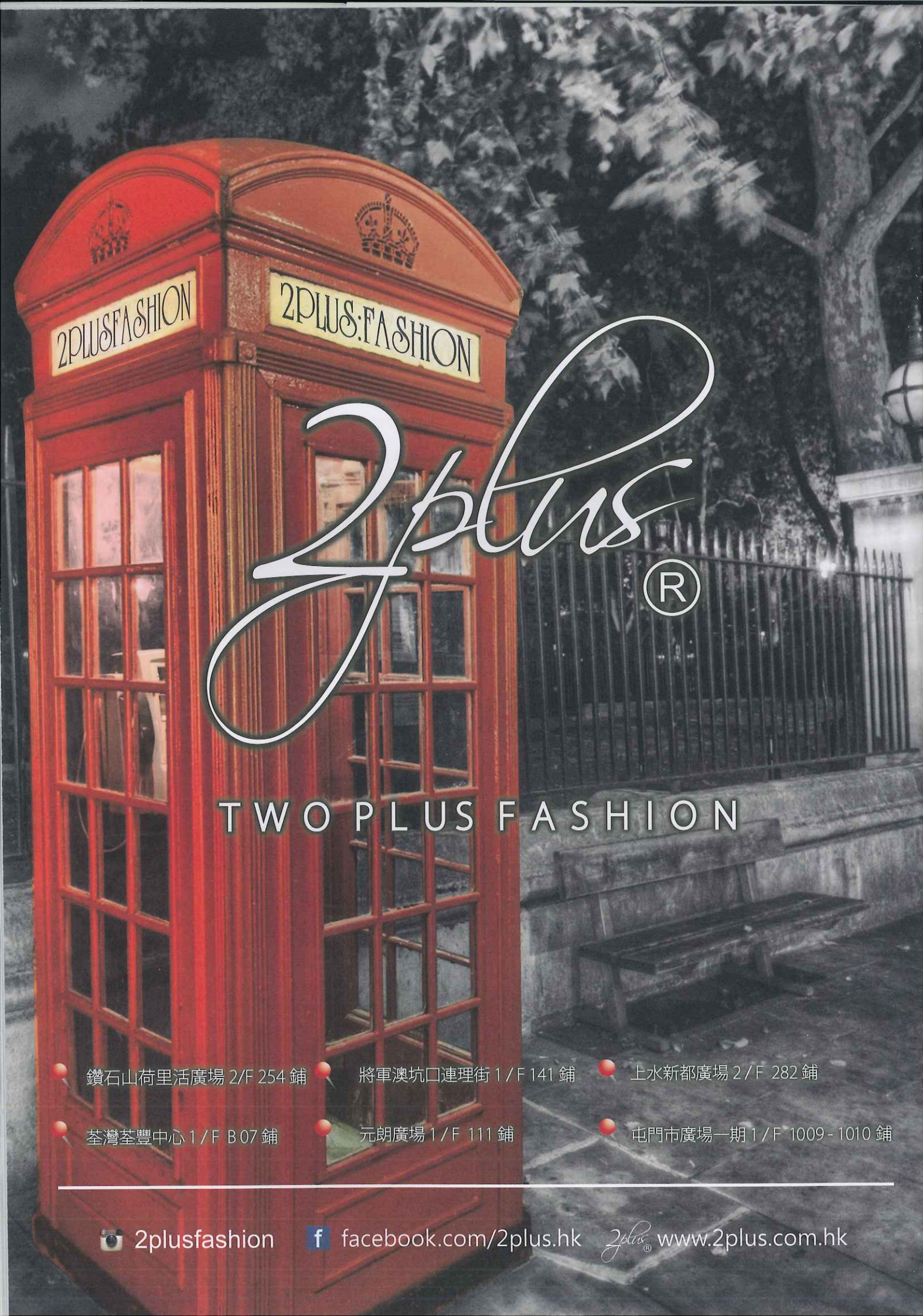
Organization 機構 : _____

Email 電郵 : _____ Contact No. 聯絡電話 : _____

Address 地址 : _____

☐ My name to be listed 列出本人名字 ☐ My organization's name to be listed 列出機構名字

☐ My donation to be classified as "Anonymous" 列作「無名氏」捐出



TWO PLUS FASHION

鑽石山荷里活廣場 2/F 254 鋪

將軍澳坑口連理街 1/F 141 鋪

上水新都廣場 2/F 282 鋪

荃灣荃豐中心 1/F B07 鋪

元朗廣場 1/F 111 鋪

屯門市廣場一期 1/F 1009-1010 鋪

2plusfashion

facebook.com/2plus.hk

www.2plus.com.hk

Playwright 編劇
Wang Ping 王平

Composer and Music Director 作曲及音樂總監
Paul Lin 林子揚

Chinese Lyrics Adaptation 中文填詞
Chris Shum 岑偉宗

Director 導演
William Yip 葉遜謙

螺絲小姐

Miss Rose

Romantic Musical "Behind a Desk"
辦公室浪漫音樂劇



Angelika Wong
黃靖程

as 飾
Rose 羅斯斯



Angus Chan
陳健豪

as 飾
Albert Au-yeung
歐陽拔



Melodee Mak
麥智鈞

as 飾
Coco



Wong Ka Wai
黃嘉威

as 飾
Mr. Park 白總監

A love story eloquently told by 13 originally composed tunes of various genres, from pop to classical, jazz to rap, you'll be pleasantly surprised!

13首原創歌曲囊括了流行、古典、爵士及饒舌等多種音樂類型，驚喜滿載！

15-16 & 22-23. 11. 2014
Auditorium, Yuen Long Theatre
元朗劇院演藝廳

Programme Enquiries 節目查詢

2904 7118 / info@theatre-noir.hk
www.theatre-noir.hk

Theatre Noir

2014/15 Yuen Long Theatre Venue Partnership Scheme
2014/15年度元朗劇院場地伙伴計劃節目

The contents of this programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department
本節目的內容並不反映康樂及文化事務局的意見
Programmes are subject to change without prior notice 節目如有更改，恕不另行通知

主辦
Presented by

THEATRE NOIR
FOUNDATION



Artistic Director: William Yip
藝術總監：葉遜謙

